



**IX Encontro de Iniciação Científica eTecnológica
IX EnICT ISSN: 2526-6772
IFSP – Campus Araraquara 6 de dezembro de 2025**



GLOSSÁRIO DE TERMOS TÉCNICOS: ADEQUAÇÃO AO NOVO PROJETO PEDAGÓGICO DO CURSO TÉCNICO INTEGRADO EM MECÂNICA

Nicollia Gabriele de Matos ¹ e Cláudia Freitas Reis ²

¹ Discente, Instituto Federal de Educação Ciência e Tecnologia de São Paulo (IFSP) - Campus Araraquara, n.matos@aluno.ifsp.edu.br.

² Docente e orientadora do projeto, Instituto Federal de Educação Ciência e Tecnologia de São Paulo (IFSP) - Campus Araraquara, claudia.reis@ifsp.edu.br

Linguística, Letras e Artes (Tabela CNPq): Teoria e Análise Linguística – 80101003

Resumo: O objetivo desta pesquisa é revisar os resultados de três projetos de iniciação científica desenvolvidos entre 2017 e 2019, que culminaram na elaboração de um glossário trilíngue (português, inglês e espanhol) da área de mecânica, construído a partir dos conteúdos abordados nas disciplinas técnicas do Curso Técnico em Mecânica Integrado ao Ensino Médio. Com a publicação do novo Projeto Pedagógico do Curso (PPC), em 2023, pretende-se adequar os resultados anteriores às novas disciplinas, bem como ampliar o glossário com a inserção de novos termos. Para além da elaboração do glossário, o trabalho propõe discussões teóricas fundamentadas na semântica histórica da enunciação, em especial no que se refere à relação entre línguas a partir do conceito de espaço de enunciação. Outro aspecto de destaque é o caráter interdisciplinar do projeto, que envolve a colaboração de docentes das áreas técnicas de mecânica e informática. Nesse contexto, os resultados obtidos serão integrados à base de dados de uma aplicação digital em desenvolvimento no âmbito da informática. A atualização e ampliação do glossário serão realizadas com base em materiais de aula e em obras já publicadas, como livros técnicos, normas, glossários e dicionários especializados. Dessa forma, busca-se não apenas listar termos técnicos, mas também analisar as relações estabelecidas entre as três línguas no espaço de enunciação, assegurando rigor conceitual e relevância para a formação técnica e linguística.

Palavras-Chave: glossário trilíngue; ensino técnico; semântica histórica da enunciação; interdisciplinaridade; espaço de enunciação

INTRODUÇÃO

O projeto de pesquisa “Glossário de termos técnicos: adequação ao novo projeto pedagógico do curso técnico integrado em mecânica” é a continuidade de uma pesquisa iniciada em 2017. O trabalho inicial, desenvolvido entre 2017 e 2019, resultou na elaboração da primeira versão de um glossário trilíngue (português, inglês e espanhol) para os conteúdos técnicos do curso de mecânica. Naquela fase, o foco principal foi a produção lexical e a sistematização dos dados.

A necessidade de revisão surge com a publicação do Novo Projeto Pedagógico do Curso (PPC), em 2023, que alterou as disciplinas e os conteúdos programáticos, exigindo a adequação e a ampliação do glossário aos novos eixos curriculares.

Dessa forma, a pesquisa assume uma relevância tripla:

1. Pedagógica: Garante a atualização do glossário como um instrumento didático e de referência essencial para a formação técnica e linguística dos discentes, atendendo às demandas do novo PPC;
2. Científica: O trabalho avança nas discussões teóricas, promovendo a análise da relação política entre as línguas no universo técnico sob a luz da Semântica Histórica da Enunciação, em especial pelo conceito de espaço de enunciação;
3. Institucional e Multidisciplinar: O projeto fortalece a colaboração entre as áreas de Linguística,

Mecânica e Informática. Os resultados obtidos são vitais para alimentar a base de dados de uma aplicação digital em desenvolvimento, concretizando a fase de aplicação e consolidando um projeto maior iniciado em colaboração com a área da informática.

FUNDAMENTAÇÃO TEÓRICA

A sistematização do vocabulário em dicionários e glossários remonta às práticas linguísticas de caráter pedagógico, conforme a função mnemônica das listas de palavras (Medeiros, 2012). O glossário, neste sentido, é visto não como um acessório, mas como parte integrante do discurso, uma "cicatriz" que marca a alteridade no corpo do texto (Medeiros, 2012).

Ao propor a construção e revisão de glossários, o trabalho se alinha com as áreas de Terminologia, Lexicologia e Lexicografia. Embora a proposta utilize glossários e dicionários já publicados, distanciando-se do rigor metodológico da Terminografia, ela se aproxima da Terminologia e da Lexicologia ao focar na observação das relações entre as línguas. O gesto de análise é pautado pela não neutralidade da palavra, que é atravessada por marcas sociais, culturais e históricas, mobilizadas na enunciação (Nunes, 2010). A base teórica central do projeto é a compreensão da língua como um fenômeno social e histórico, um espaço de dispersão de regularidades, dividido e atravessado pelo político (Guimarães, 1987). Essa perspectiva leva à mobilização do conceito de espaço de enunciação, definido como um "espaço litigioso no que se refere às disputas linguísticas" (Guimarães, 2002, p.18). Esta abordagem permite analisar o funcionamento hierárquico das línguas e a forma como o Português, o Inglês e o Espanhol se relacionam na nomeação de termos na área da mecânica. O sentido é compreendido linguisticamente, constituído no acontecimento da enunciação, afastando-se de uma abordagem puramente referencial.

METODOLOGIA

A pesquisa é de natureza teórica e de revisão documental, com caráter predominantemente qualitativo, cuja etapas são:

1. Revisão Bibliográfica: Estudo dos textos teóricos (principalmente Guimarães e Orlandi) para embasamento das análises (pode ocorrer de forma concomitante).
2. Análise e Comparação: Estudo e comparação dos resultados dos projetos anteriores com o novo PPC (2023).
3. Coleta e Ampliação: Seleção e complementação dos glossários, elencando novos termos e buscando suas correspondências em Espanhol e Inglês com apoio das obras de referência.
4. Análise Teórica: Articulação e problematização dos termos encontrados, utilizando o conceito de espaço de enunciação para analisar a relação e a hierarquia entre as três línguas.
5. Produção de Dados: Formatação do glossário final para alimentar a base de dados da aplicação digital da área de Informática.
6. Acompanhamento: Acompanhamento semanal (presencial e/ou remoto) realizado pela orientadora.

O *corpus* de análise é constituído por três conjuntos principais de dados, que também funcionam como instrumentos de coleta: Os resultados dos projetos anteriores, desenvolvidos entre os anos de 2017 e 2019; pesquisas de iniciação científica desenvolvidas em 2017, 2018 e 2019.º novo Projeto Pedagógico do Curso (PPC) de mecânica (implementado em 2023) para identificar as novas disciplinas e conteúdos; e os materiais Materiais de aulas, livros técnicos, normas, glossários e dicionários técnicos já publicados, disponibilizados pelos professores das áreas técnicas.

RESULTADO E DISCUSSÃO

Os resultados apresentados ainda são parciais. Na primeira fase do projeto, foi concluída a análise comparativa entre o PPC de 2022 e o novo PPC de 2023 (conforme tabela de PPCs), o que permitiu identificar e elencar as novas disciplinas e conteúdos técnicos a serem incorporados. A partir desta comparação, iniciamos a revisão e a pré-seleção dos termos dos glossários anteriores (2017-2019) e a coleta de novos termos junto aos materiais didáticos dos docentes. Esperamos, como resultados finais a produção da versão final do glossário (português, inglês e espanhol), adequado e ampliado com os novos termos e definições do PPC 2023, além da ampliação das análises pautadas no espaço de enunciação, problematizando a relação e a hierarquia entre as três línguas no processo de nomeação de termos. A partir dos termos coletados para a ampliação do glossário, serão gerados dados estruturados para alimentar a base da aplicação digital de glossários desenvolvida pelos projetos da área de Informática. Por mim, pretende-se produzir um artigo para publicação, além da participação em congressos e eventos correlatos.

CONCLUSÕES

O projeto já cumpriu a etapa crucial de revisão e adequação documental, estabelecendo o novo escopo do glossário em conformidade com o PPC de 2023, garantindo a pertinência e a atualização dos termos técnicos. Isso reforça a relevância do glossário como ferramenta didática imediata para o curso. O produto final não será apenas um índice de termos, mas uma análise aprofundada da relação entre as línguas, utilizando o espaço de enunciação para problematizar a hierarquia e o funcionamento político do léxico técnico.

Fortalecimento multidisciplinar: A pesquisa consolida a parceria entre linguística, mecânica e informática, gerando dados concretos que alimentarão uma aplicação digital, inovando na forma de disponibilização do conhecimento técnico no *Campus*.

Formação Integral: O projeto contribui diretamente para a formação integral dos discentes do ensino médio integrado, unindo o rigor técnico à competência linguística trilíngue.

Disseminação: Os resultados da pesquisa serão disseminados por meio de publicação de artigo e participação em eventos científicos, dando visibilidade à pesquisa desenvolvida no IFSP.

AGRADECIMENTOS

Os autores expressam o seu profundo reconhecimento à PACTEC (Programa de Apoio à Ciência e Tecnologia do IFSP) pelo apoio financeiro concedido, o qual foi fundamental para a viabilidade e execução desta pesquisa de iniciação científica. Este fomento permitiu a continuidade dos trabalhos e a articulação multidisciplinar do projeto.

REFERÊNCIAS

- GUIMARÃES, E. (2002). Semântica do acontecimento. 2ed. Campinas: Pontes.
- GUIMARÃES, E. (2010). Os limites do sentido. (4o edição).
- ORLANDI, E. P. (1986/2009). O que é Linguística? 2^aed. São Paulo: Brasiliense, 2009.

